2021EKO URTARRILAREN 28AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 28 DE ENERO DE 2021.
==============================	==============================
BERTARATUAK	ASISTENTES
ALKATEA	ALCALDESA

Amaia Aguirre Muñoa and.

ALKATEORDEAK	VICEALCALDESAS Y VICEALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Carmen Diaz Perez (PSE-EE)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ-PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	CONCEJALES

Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Iñigo Urkitza Yañez (EAJ/PNV).
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP).
Francisco J. Elorza Hormaeche (PP).
Gonzalo Zorrilla-Lequerica Pañeda (PP)
Nerea Guijarrubia Garzia (EH BILDU).
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Asunción Olaeta Perez De Mendiola (PSE-EE)
Paula Amieva Clemente (E. PODEMOS)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkatea Amaia Aguirre Muñoa andrea dela, egun horretako goizeko bederatzi eta erdietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian eta formatu telematikoan/bertaratutakoa, ohiko bilkura egiteko.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia de la Alcaldesa, Amaia Aguirre Muñoa, se reunió a las nueve treinta horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria y formato telemático/presencial.

Jakinarazi da osasun-pandemiako egoeraren aurrean aurrez aurreko eta asistentzia telematikoarekin deitu dela saioa. Alkatea, Idazkari Nagusia, Kontu-hartzaile Nagusia eta zerrendatzen diren korporatiboak bertaratu dira, gainerakoek lanera telematikoan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 46.3 artikuluan jasotako baldintzak betez.

Se hace constar que la sesión se ha convocado con asistencia presencial y telemática ante la situación de pandemia sanitaria. Asisten presencialmente la Alcaldesa, el Secretario General, la Interventora General y los corporativos y corporativas que se relacionan mientras que el resto asiste de forma telemática, cumplimentando los requisitos recogidos en el artículo 46.3 de la Ley reguladora de Bases de Régimen Local.

Alkateak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

La Alcaldesa, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

EBAZPEN ATALA

PARTE RESOLUTIVA

1.- GETXOKO UDALBALTZAK 2020KO ABENDUAREN 23AN EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

2020ko abenduaren 23an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

1- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2020.

Por unanimidad se aprobó el acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 23 de diciembre 2020.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

2.- "APARCAMIENTOS DE GETXO EN ROMO Y LAS ARENAS (LAS

2.- DESESTIMACIÓN DEL RECURSO DE REPOSICIÓN

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

MERCEDES), SOCIEDAD CONCESIONARIA, S.L." ERAKUNDEAK AURKEZTUTAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOA GAITZEZTEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Egitatezko Aurrekariak

Lehenengoa.- Udalak, 2001eko irailaren 28an egin osoko bilkuran, SPS ABEEri (Sarkis, S.A., Promociones Inmobiliarias Alavesas, S.A. eta Saba Aparcamientos, S.A.) obra publikoaren emakida esleitzea erabaki zuen. Ondoko hau da obra publikoaren emakida horren xedea: getxoko udalerriko romo eta areeta auzoetan ibilgailuentzako lurrazpiko bi aparkaleku eraikitzea eta ustiatzea; aparkatzeko partzelak erabiltzeko gehieneko epea (txandakako erabilerarako) berrogeita hamar urtekoa izango da. Epe hori estazionamendua zerbitzuan jartzen den egunetik aurrera hasiko da kontatzen; bestalde, egoiliarrek erabiltzeko partzelen emakidari dagokionez, partzelok baliatzeko epea BERROGEITA HAMAR URTEKOA izango da, aparkalekuetako obrak jasotzen diren egunetik aurrera kontatzen hasita.

Bigarrena.- 2003/10/03an, Udalaren Osoko Bilkurak SPS ABEE horri baimena eman zion, eratu beharreko sozietate berri bati administrazio-kontratua lagatzeko, eta Alkatetzari eskuordetu zitzaion kontratu-lagapenaren baimena berrestea; azkenik, 7220/04 Dekretuaren bidez eman zen baimena. Lagapenaren ondorioz, kontratuaren titular berria aparcamientos de getxo en romo y las arenas (las mercedes) sociedad concesionaria, SL izeneko enpresa da.

INTERPUESTO POR "APARCAMIENTOS DE GETXO EN ROMO Y LAS ARENAS (LAS MERCEDES), SOCIEDAD CONCESIONARIA, S.L."

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

Antecedentes de hecho

Primero.- El Pleno Municipal, con fecha 28 de septiembre de 2001, acuerda adjudicar a la U.T.E. SPS (Sarkis, S.A., Promociones Inmobiliarias Alavesas, S.A. y Saba Aparcamientos, S.A.) la concesión de obra pública que tiene por objeto la construcción y subsiguiente explotación de dos estacionamientos subterráneos para vehículos automóviles en los barrios de Romo y Las Arenas del municipio de Getxo, con un plazo máximo respecto a las parcelas destinadas a un uso rotatorio de cincuenta años, que comenzará a computarse a partir de la fecha de la puesta en servicio del estacionamiento y un plazo respecto a la concesión de las parcelas destinadas al uso de residentes de cincuenta años, contado a partir de la fecha de recepción de las obras de los estacionamientos.

Segundo.- Con fecha 3/10/2003, el Pleno Municipal autoriza a la mencionada U.T.E. SPS, la cesión del contrato administrativo a una nueva sociedad a constituir, delegándose en la Alcaldía la ratificación de la autorización de la cesión contractual, que finalmente se realiza por Decreto 7220/04. Como consecuencia de la cesión el nuevo titular del contrato es la mercantil "Aparcamientos de Getxo en Romo y Las Arenas (Las Mercedes) sociedad concesionaria, S.L."

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Ondoren, espedientean behar bezala izapideturik agertzen denez, emakidadunak idazkia aurkeztu zuen 2017/07/19an, eta bertan Getxoko Udalari jakinarazi zion hura osatzen zuten hiru erakundeek ("Euspen, SAU", "Kartera 2, SLU" eta " Saba Aparcamientos, SA" enpresek) akordio bat lortu zutela. Akordio horren arabera, "Kartera 2" eta "Euspen" izeneko enpresek zituzten partaidetza guztiak "Saba Aparcamientos, S.A." sozietateari eskualdatzen zitzaizkion, eta, horrenbestez, sozietate emakidadunaren bazkide bakarra izango zen.

Con posterioridad, tal y como costa debidamente diligenciado en el expediente, la citada concesionaria presentó escrito, de fecha 19/7/2017, en el que ponía en conocimiento del Ayuntamiento de Getxo que las tres entidades que la componían (“Euspen, SAU”, “Kartera 2, SLU” y “Saba Aparcamientos, S.A.”) habían alcanzado un acuerdo para la transmisión de la totalidad de las participaciones que en la misma poseían “Kartera 2” y “Euspen” a “Saba Aparcamientos, S.A.”, pasando ésta a ser el socio único de la sociedad concesionaria.

Hirugarrena.- 2020/07/20an, Jordi Díez Díezek idazki bat aurkeztu zuen zera eskatuz: Aparcamientos de Getxo en Romo y Las Arenas (Las Mercedes) Sociedad Concesionaria, S.L. enpresak erreferentziako kontratuaren oreka ekonomikoa berrezartzeko eskatzen duela, COVID-19 krisiak eragindako diru-sarreren galeraren ondorioz.

Tercero.- El día 20/07/2020 D. Jordi Díez Díez presenta un escrito en el que la citada empresa Aparcamientos de Getxo en Romo y Las Arenas (Las Mercedes) Sociedad Concesionaria, S.L. (en adelante “Aparcamientos de Getxo”) solicita el restablecimiento del equilibrio económico del contrato de referencia como consecuencia de la pérdida de ingresos derivada de la crisis de la COVID-19 y ello en aplicación del artículo 34 del Real Decreto Ley 8/2020, de 17 de marzo, de medidas urgentes extraordinarias para hacer frente al impacto económico y social del COVID-19.

2020/10/29an egindako saioan, Osoko Bilkurak 124 zb.dun akordioz esandako eskabidea gaitzestu zuen legeak aurreikusitako baldintzak ez bait ziren ematen.

Mediante Acuerdo nº 124 adoptado en su sesión de fecha 29/10/2020, el Pleno municipal desestima la antedicha solicitud por no darse las condiciones legalmente previstas.

Laugarrena.- 2020/12/04an “Aparcamientos de Getxo”-k esandako Osoko Bilkuraren gaitzeste akordioaren kontrako berraztertze errekurtsoa aurkezten du.

Cuarto.- En fecha 04/12/2020, “Aparcamientos de Getxo” presenta recurso de reposición contra el citado acuerdo plenario de desestimación.

Bostgarrena.- Espedientean, egindako eskaerari buruzko txosten juridikoa dago, 2021/01/12koa. Bertan ebazpen hau oinarritzen dituen argumentuak

Quinto.- Consta en el expediente informe jurídico de fecha 12/01/2021 acerca de la petición formulada. En el mismo se desarrollan los argumentos

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

garatzen dira.

Zuzenbideko oinarriak
I.- aplikatu beharreko kontratu-legeriari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen lehen xedapen iragankorraren arabera, indarrean jarri aurretik hasitako kontratazio-espedienteak aurreko araudiaren arabera arautuko dira.
Arestion adierazi denaren ondorioz, kontratu honi Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bategina (APKLTB) onartzen duen ekainaren 16ko 2/2000 Errege Lege Dekretua aplikatu behar zaio.
Horrezaz gainera, honako lege-xedapen hauek ere aplikatu behar dira: urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua (Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartu zuena); apirilaren 2ko 7/85 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena; apirilaren 18ko 781/86 Errege Lege Dekretua, Toki Araubidearen Testu Bateratua onartzen duena; eta indarrean dauden gainerako lege-xedapenak.
Bestalde, aplikatzekoak dira aipatutako martxoaren 17ko 8/2020 Errege Lege Dekretua, COVID-19ren eragin ekonomiko eta sozialari aurre egiteko ezohiko presako neurriei buruzkoa, bai eta larrialdi horren ondorioz emandako eta hura aldatu duten estatu-mailako arauak ere.

II.- Ebazpen hau emateko eskumena Udalaren Osoko Bilkurari dagokio, erreferentziazko espedientean kontratazio-organoa delako eta, hortaz, orain errekurritzen den ebazpena eman zuen administrazio-organoa.

ERABAKI-PROPOSAMENA

jurídicos sobre los que se basa la presente resolución.

Fundamentos de derecho
I.- Respecto a la legislación contractual aplicable, en virtud de la Disposición Transitoria primera de la Ley 30/2007 de 30 de octubre de Contratos del Sector Público, los expedientes de contratación iniciados antes de la entrada en vigor de la misma se regirán por la normativa anterior.
En consecuencia, al contrato del que tratamos se le ha de aplicar el R.D.L. 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (TRLCAP).
Resultan además de aplicación el Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre (por el que se aprobó el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas); la Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local; el R.D.L. 781/86 de 18 de abril, por el que se aprobó el Texto Refundido de las Disposiciones Legales Vigentes en materia de Régimen Local y demás legislación concordante.
Por otro lado, resultan de aplicación el ya citado Real Decreto Ley 8/2020, de 17 de marzo, de medidas urgentes extraordinarias para hacer frente al impacto económico y social del COVID-19 , así como las sucesivas normas estatales dictadas como consecuencia de dicha emergencia y que han modificado aquélla.

II.- Resulta competente para adoptar la presente resolución el Pleno municipal, habida cuenta de que es el órgano de contratación en el expediente de referencia y, por extensión, el órgano administrativo que dictó la resolución que ahora se recurre.

PROPUESTA DE ACUERDO

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Lehenengoa: gaitzestea"Aparcamientos de Getxo en Romo y Las Arenas (Las Mercedes), Sociedad Concesionaria, S.L." erakundeak aurkeztutako berraztertzeko errekurtsoa, Getxoko udalerriko Romo eta Areetako auzoetan ibilgailu automobilentzako lurpeko bi aparkaleku eraikitzea eta, ondorioz, ustiatzea helburu duen obra publikoaren emakida-kontraturako oreka ekonomikoa berrezartzeko egindako eskaera ezestearen aurkakoa.

Bigarrena: Erabaki hau enpresa interesdunari jakinaraztea, bostgarren aurrekarian aipatzen den txosten juridikoarekin batera.

Jakinaraztea baita Kontuhartzailetza eta Azpiegitura eta Zerbitzuak departamenduei ere.

Primero: Desestimar el recurso de reposición interpuesto por la entidad “Aparcamientos de Getxo en Romo y Las Arenas (Las Mercedes), Sociedad Concesionaria, S.L.” contra la desestimación de su solicitud de restablecimiento del equilibrio económico para el contrato de concesión de obra pública que tiene por objeto la construcción y subsiguiente explotación de dos estacionamientos subterráneos para vehículos automóviles en los barrios de romo y Las Arenas del municipio de Getxo.

Segundo: Notificar del presente acuerdo a la empresa interesada junto con copia del informe jurídico citado en el antecedente quinto de esta resolución.

Dar así mismo traslado a los Departamentos municipales de Intervención y de Infraestructura y Servicios.

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 19 (PNV, PP, PSE-EE)
EZ/NO: -
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 6 (EH Bildu, Elkarrekin Podemos)

3.- UNAI AMEZAGA ALBIZU UDAL-LANGILEAK AURKEZTUTAKO BATERAGARRITASUN-ESKAERA ONARTZEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- UNAI AMEZAGA ALBIZU udal-langileari baimena ematea Euskal Herriko Unibertsitatean irakasle elkartuaren lanaldi partzialeko lanpostua betetzeko (astean lau ordukoa) bi urtez.

BIGARRENA.- Bateragarritasunaren aitorpen hori honako betekizun hauek

3.- RECONOCIMIENTO DE COMPATIBILIDAD SOLICITADA POR EL EMPLEADO MUNICIPAL UNAI AMEZAGA ALBIZU.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

PRIMERO.- Autorizar al empleado municipal UNAI AMEZAGA ALBIZU el desempeño del puesto de profesor asociado a tiempo parcial (4 horas semanales) en la Universidad del País Vasco durante el plazo de dos años

SEGUNDO.- Condicionar el reconocimiento de dicha

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

betetzearen menpe egongo da:

- EHUrekin sinatutako kontratuaren kopia aurkeztu beharko da, eskaeran azaldutakoa betetzen dela egiaztatzeko.

- Baimen honek ez ditu udal-langilearen lanaldia eta ordutegia aldatuko, eta indarrik gabe geratuko da automatikoki, baldin eta sektore publikoan lanpostuz aldatzen bada edo aldaketarik badago.

- Bigarren lanpostu bat betetzeak ezingo du oztopatu edo kaltetu bere egitekoen betekizun zorrotza, eta ezingo ditu bere inpartzialtasuna edo independentzia arriskuan jarri.

HIRUGARRENA.- Interesdunari erabaki honen berri ematea.

compatibilidad al cumplimiento de los siguientes requisitos:

- Se habrá de aportar copia del contrato suscrito con la UPV para verificar el cumplimiento de los extremos expuestos en su solicitud.

- Esta autorización no podrá modificar la jornada de trabajo y horario del empleado municipal y quedará automáticamente sin efecto en caso de cambio de puesto en el sector público o sufrir cualquier variación.

- El desempeño de este segundo puesto de trabajo no podrá impedir o menoscabar el estricto cumplimiento de sus deberes o comprometer su imparcialidad o independencia.

TERCERO.- Notificar el presente acuerdo al interesado.

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 20 (PNV, EH Bildu, PSE-EE, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO:
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 5 (PP)

UDAL ORGANOEN KONTROLA

CONTROL DE LOS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

4.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2020KO 4. HIRUHILEKOA).

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

TRIM 04/2020 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon;

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

4.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (4° TRIMESTRE DE 2020).

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería TRIM 04/2020

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzkoa da.

sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

5.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZTEKOAK.

5.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaroon enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

3626//2020 zenbakidun Dekretua 60.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/24. Udaletxeko eta Etxe Sorginduko SAB instalazioa eguneratzea.

Decreto nº 3626//2020 por un importe de 60.000,00 euros. Crédito adicional 2020/24. Actualización de la instalación PCI de la Casa Consistorial y la Casa Encantada.

4069//2020 zenbakidun Dekretua 190.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/26. Ondare-erantzukizunagatiko kexako 18/2020 espedientearen finantzaketa.

Decreto nº 4069//2020 por un importe de 190.000,00 euros. Crédito adicional 2020/26. Financiación del expediente 18/2020 de reclamación por responsabilidad patrimonial.

4188//2020 zenbakidun Dekretua 50.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/27. NBE-k eta hainbat prebentzio –material erostea, COVID-19 sistemak eragindako osasun-alarmaren ondorioz.

Decreto nº 4188//2020 por un importe de 50.000,00 euros. Crédito adicional 2020/27. Adquisición de EPIs y diverso material de prevención relacionado con la alarma sanitaria provocada por el COVID-19.

4258//2020 zenbakidun Dekretua 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/28. Idazkaritza nagusiaren arloaren kudeaketatik eratorritako 2. kapituluko zenbait gastu finantzatzea.

Decreto nº 4258//2020 por un importe de 10.000,00 euros. Crédito adicional 2020/28. Financiación de diversos gastos del capítulo 2 derivados de la gestión del Área de Secretaría General.

4273//2020 zenbakidun Dekretua 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/29. Komunitateen gastuei aurre egiteko finantzaketa.

Decreto nº 4273//2020 por un importe de 10.000,00 euros. Crédito adicional 2020/29. Financiación para hacer frente a gastos de comunidades.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

4511//2020 zenbakidun Dekretua 8.470,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/30. Getxoko ostalaritzako etxez etxeko zerbitzu- eta bilketa-zerbitzuak sustatzeko beharrari erantzuten dion webgune informatikoa.

Decreto nº 4511//2020 por un importe de 8.470,00 euros. Crédito adicional 2020/30. Página Web informática que dé respuesta a la necesidad de promoción de los servicios de recogida y de servicios a domicilio de la Hostelería de Getxo.

4735//2020 zenbakidun Dekretua 105.840,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/31. "El Abra-Getxo Kirol Purtua, S.A." sozietateari zinemen eraikineko 216 zenbakiko beheko lokala, 4. eta 5. aretoak erabiltzeko eskubidea eskuratzea, itsas eremuan berrikuntza-poloa abian jartzeko.

Decreto nº 4735//2020 por un importe de 105.840,00 euros. Crédito adicional 2020/31. Adquisición del derecho de uso a la Sociedad "Puerto Deportivo el Abra-Getxo, S.A.", del local nº 216 bajo, salas 4 y 5 del edificio de los cines para la puesta en marcha de un Polo de Innovación en el ámbito del mar.

4846//2020 zenbakidun Dekretua 500.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2020/32. Getxoko ostalaritza-sektoreari zuzendutako laguntzak.

Decreto nº 4846//2020 por un importe de 500.000,00 euros. Crédito adicional 2020/32. Ayudas dirigidas al sector de hostelería del municipio de Getxo.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Ignacio Uriarte
Paula Amieva
Ibon Rodríguez
Keltse Eiguren

6.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAK ERABILIZ AURREKONTUAK ALDARAZTEKOAK.

6.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

Jakintzat ematea transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

4853/2020 zenbakidun Dekretua 57.292,64 euroko zenbatekoarekin. 2020/20 kreditu-transferentzia. Kultur

Decreto nº 4853/2020 por un importe de 57.292,64 euros. Transferencia de crédito 2020/20. Transferencia de

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Etxearen kreditu-transferentzia 2. kapitulutik 6. kapitulura, Muxikebarrirako beharrezko materiala erosteko.

crédito al Aula de Cultura del capítulo 2 al capítulo 6 para la adquisición de material necesario para Muxikebarri.

4855/2020 zenbakidun Dekretua 80.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2020/21 kreditu-transferentzia. Musika Eskolako lanpostuen balorazioa finantzatzea.

Decreto nº 4855/2020 por un importe de 80.000,00 euros. Transferencia de crédito 2020/21. Financiación de la valoración de puestos de trabajo de la Escuela de Música.

4877/2020 zenbakidun Dekretua 30.500,00 euroko zenbatekoarekin. 2020/22 kreditu-transferentzia. Manuel Gainza aparkalekuari lotutako 2. kapituluko gastuak finantzatzea.

Decreto nº 4877/2020 por un importe de 30.500,00 euros. Transferencia de crédito 2020/22. Financiación de gastos del capítulo 2 asociados al parking Manuel Gainza.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES
Paula Amieva
Ibon Rodríguez

7.- KONTUHARTZAILETZAREN 3/2021 TXOSTENAREN BERRI EMATEA. FINANTZA-IRAUNKORTASUNARI BURUZKOA DA TXOSTEN HORI, ETA HONEKIN DAGO LOTUTA: AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2019KO UDAL-AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO ALTXORTEGIKO GELDIKINA 2020KO ALDIAN (LEHENENGO, BIGARREN, HIRUGARREN ETA LAUGARREN HIRUHILEKOETAN) GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA.

7.- DACION DE CUENTA DEL INFORME DE INTERVENCIÓN Nº 3/2021 DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN, DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO 2020 (PRIMERO, SEGUNDO, TERCER Y CUARTO TRIMESTRE), DEL REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2019 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako urtarrilaren 18ko 3/2021 txostenaren edukiaren jakitun egon diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2020ean (lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 3/2021, de 18 de enero, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

hiruhilekoetan), aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

2.- 3/2021 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundian finantza-tutoretzari dagokionez eskuduna den sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

8.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AIXERROTAKO LEHIAKETA BERRIA.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Duela gutxi jakin izan dugu laster itxiko dutela Aixerrotan dagoen Cubita jatetxea.

Udal-jabetzakoa den eraikin batean dago jatetxea, eta duela gutxi onartu zen emakida. Horren ostean, zaharberritzeko askotariko obrak egin ziren.

Eraikin publikoen kudeaketa ezgai eta arduragabeei dagokienez udal honek dituen aurrekariak ikusi ditugu eta jarduteko modu horrek leku horiek ixtea eta abandonatzea zein eraikinak izugarri hondatzea ekarri dutela ere bai, esate baterako, San Martin eraikina, Neguriko geltokia, Portu Zaharreko etxea edo kasu honen oso antzekoa den Usategi kafetegia. Hori dela eta, oso kezkatuta gaude.

Arin ekin behar diogu lanari, udal honetan arraroa ere badena; bestela, jatetxea itxi eta okerrera egingo du berehala. Orduan, oso litekeena da norbaitek okupatzea eta bandalismo orokorra pairatu behar izatea, Usategi

el 2020 (primer, segundo, tercer y cuarto trimestre).

2º.- Remitir dicho informe Nº 3/2021, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento competente en materia de tutela financiera de la Diputación Foral de Bizkaia.

MOCIONES E INTERPELACIONES

8.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/NUEVO CONCURSO EL MOLINO AIXERROTA.

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Recientemente hemos tenido conocimiento del inminente cierre del Restaurante Cubita ubicado en el Molino de Aixerrota.

Se trata de un restaurante ubicado en un edificio de propiedad municipal cuya concesión fue realizada recientemente y tras la cual se ejecutaron diversas obras de reforma.

Vistos los antecedentes que tiene este Ayuntamiento en cuanto a la negligente o nula gestión de los edificios públicos que provocan su cierre y abandono y que conlleva su grave deterioro como el edifico San Martin, el fuerte de la Galea, la estación de Neguri, la casa del Puerto Viejo o la más similar a este supuesto que es la Cafetería de Usategi, nuestra preocupación es máxima.

Si no se actúa con celeridad, algo raro en este Ayuntamiento, lo que pasará es que el restaurante se cierre y comience su deterioro inmediato, Que incluirá su más que probable ocupación, el vandalismo generalizado para terminar

kafetegiarekin gertatu den bezala.

como la Cafetería Usategi.

Ezin dugu horrelakorik onartu; hori dela eta, uste dugu berehala hasi behar direla beste lizitazio bat abiarazteko eta errotan dagoen taberna-jatetxea adjudikatzeko izapideak.

Y esto no se puede permitir, por lo que consideramos que de forma inmediata se debe proceder a iniciar los trámites para llevar a cabo una nueva licitación y adjudicación del Bar restaurante situado en el Molino.

Horregatik guztiagatik, udal-talde popularrak honako ERABAKI PROPOSAMENA aurkeztu nahi du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA: Berehala has daitezen Aixerrotan dagoen eraikina adjudikatzeko eta lizitazioa egiteko izapideak.

PRIMERO: Que de forma inmediata se inicien los trámites para proceder a la licitación y adjudicación del edificio situado en el Molino de Aixerrota.

BIGARRENA: Udal-hedabideetan horren berri eman dadin.

SEGUNDO: Que se informe en los medios de comunicación municipales.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Eduardo Andrade
Carolina Uribe
Gonzalo Ayo
Nerea Guijarrubia
Alvaro González

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 11 (PP, EH Bildu, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO:
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 14 (PNV, PSE-EE)

9.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXON ETXEBIZITZA TURISTIKOEN AFERA ARAUTZEA.

9.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ LA REGULACIÓN DE LAS VIVIENDAS TURÍSTICAS DE GETXO.

Gehiengoz, honako mozio hau onartu da:

Por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Jakina da teknologia berrien erabilerak turismoa egiteko alojamendu mota ezberdinen zabalkundea ekarri duela. Gero eta jende gehiago da turismoa egiteko etxebizitza turistikoaren kontratazioa hautatzen duena. Izan ere, sarritan modalitate erosoagoa izan daiteke familiarekin bidaiatzen

Es bien sabido que la utilización de nuevas tecnologías ha traído consigo la expansión de distintos tipos de alojamiento. Cada vez más gente escoge contratar vivienda turística a la hora de hacer turismo. A menudo suele ser la modalidad más cómoda para la gente que viaja en familia o con una mascota

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

duenarentzat, maskota batekin oporretan doanarentzat, edo lagunekin taldean planak egiten dituenarentzat.

o para la que hace planes entre amigos.

Euskal Autonomia Erkidegoan fenomeno honi aterpe legezkoa eman zion uztailaren 28ko 13/2016 Turismo Legeak. Bertan bi modalitate ezberdin aitortu egiten dira: etxebizitza osoa jarduera turistikora bideratzea, edo etxebizitza partikularretako logela bat edo gehiago jarduera ekonomiko honetara bideratzea. Lege honetan oinarrizko arauketa baino ez denez jasotzen uztailaren 28ko 101/2018 dekretua onartu egin zen jarduera honen gutxienekoak ezartzeko. Horren arabera, etxebizitza partikularra bere osotasunean edo logelaka turismora bideratu nahi izanez gero nahikoa da Eusko Jaurlaritzaren Turismo Sailean Erantzukizunpeko Adierazpena aurkeztearekin.
Erantzukizunpeko Adierazpen horretan administrazioari besteak beste adierazten zaio etxebizitzak hirigintza arloko udal arauekin bat egiten duela, jabetza horizontaleko arauak errespetatzen dituela eta dekretuan ezarritako betebeharrak betetzen dituela.
Dekretuaren 11. artikulutik 19. artikulura ezarritako betekizun horiek baina, minimoak dira. Hori dela eta udalerri ezberdinek azken urteetan jarduera hau arautzeari ekin diote egoerak esku artean eztanda egin baitie. Donostia eta Bilbo horren lekuko dira. Kasuan kasu eztabaidatu genezake bakoitzak hartutako bidea egokia edo ezegokia izan den, edota legez kanpoko etxebizitzei aurre egiteko nahikoa izan den, baina gaia arautzeko beharra egon badagoela ukaezina da.

En la Comunidad Autónoma Vasca, la Ley de Turismo 13/2016, de 28 de julio, dio amparo a dicho fenómeno. Dicha ley otorga dos modalidades distintas: destinar la totalidad de la vivienda a la actividad turística o destinar una o más habitaciones de una vivienda particular a dicha actividad económica. Dicha ley contempla exclusivamente la regulación básica, por lo que fue aprobado el Decreto 101/2018 de 28 de julio para fijar los mínimos de la actividad. Según ello, en caso de querer disponer la vivienda particular para el turismo, toda ella o por habitaciones, basta con presentar declaración responsable en el Departamento de Turismo del Gobierno Vasco.
En dicha declaración responsable, entre otras cuestiones, se informa a la administración de que la vivienda cumple las normas municipales en materia de urbanismo, respeta las normas de propiedad horizontal y cumple las obligaciones establecidas en el decreto.
De todos modos, las obligaciones establecidas entre los artículos 11. y 19. son mínimas. En consecuencia, durante los últimos años varios municipios han procedido a regular dicha actividad, ya que les ha estallado en las manos. Donostia y Bilbao son dos ejemplos. Podríamos discutir si la vía escogida en cada uno de los casos es adecuada o inadecuada, o si ha sido suficiente para hacer frente a las viviendas ilegales, pero la existencia de la necesidad de regular la cuestión es indiscutible.

Etxebizitza eskubide subjektiboa den heinean hura bermatu beharra dugu. Ezaguna da getxoztarrontzat azken urteetan izandako gazteen exodoa. EH Bilduren eta udal gobernuaren arteko

En la medida en la que la vivienda es un derecho subjetivo, debemos garantizarla. Es bien conocido para la ciudadanía getxotarra el éxodo de jóvenes ocurrido en los últimos años.

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

negoziazioaren ondoren abian jarririko emantzipaziorako diru laguntzek exodo hori arintzea dute helburu. Baina konponbidea eraginkorra izan dadin gaia bere osotasunean landu beharra dago.
Getxon alokairura bideratzen den etxebizitzen kopurua urria da, eta bere prezioa aldiz neurriz kanpokoa. Bitartean Eusko Jaurlaritzako Turismo Sailaren Erregistroan egun 94 etxebizitza erregistratuta daude. Beraz, berandu izan baino lehen fenomeno honi behar bezala heldu behar diogula uste dugu jokoan asko dugulako. Finean ezin dugulako onartu gure gazteak aldameneko udalerrietara alde egitea edo gure kasko historikoaren bizitza heriotzara kondenatzea etxebizitzetan negozioak zabaltzen diren bitartean. Donostian edo Bilbon nahikotxo dakite azken honetaz. Beraz egoerari aurrea hartzeko garaia dela argi dugu.
Ez dugu ukatzen turismoak gure udalerriari ekonomikoki egiten dion mesedea, baina onartezina da bere ondorioz espekulazioari eta alokairuen prezioa garestitzeari bide ematea. Turismoak ezin du gure auzokideen bizitza eragotzi, eta noski, ez dugu onartuko bere ondorioz gure auzokideek udalerria utzi behar izatea.

Las subvenciones puestas en marcha tras las negociaciones entre EH Bildu y el gobierno municipal tienen por objeto paliar dicho éxodo. De todos modos, para que la solución sea efectiva hace falta abordar la cuestión en su totalidad.
La cantidad de viviendas destinadas al alquiler en Getxo es escasa, y su precio desmedido. Mientras, hoy en día hay 94 viviendas registradas en el Registro del Departamento de Turismo del Gobierno Vasco. Por ello, pensamos que debemos abordar dicho fenómeno en la manera adecuada, ya que creemos que tenemos mucho en juego. Al fin y al cabo, no podemos permitir que nuestra juventud se marche a municipios colindantes o que se condene a muerte la vida de nuestro casco histórico mientras se abren negocios en viviendas. En Donostia y en Bilbao saben mucho sobre este último tema. Por ello, tenemos claro que es hora de hacer frente a la situación.
No negamos el favor económico que supone el turismo para nuestro municipio, pero es inaceptable que como consecuencia de ello se dé vía libre a la especulación y a la subida de los precios de los alquileres. El turismo no puede impedir la vida de los y las vecinas. Y, por supuesto, no permitiremos que por consecuencia de ello nuestros y nuestras vecinas tengan que dejar el municipio.

Arestian aipatu bezala, modu legezkoan 94 dira gaur egun Getxon ditugun etxebizitza turistikoak. Udalerri mailan arauketa propiorik ez dugunez 101/2018 Dekretuak ezarritako betekizunak errespetatzea nahikoa da jarduera hau aurrera eramateko. Hortaz, 25 metrotik gorako azalera erabilgarria duen edozein etxebizitza bideratu daiteke jarduera turistikora bizitoki erabilera baldin badu. Hots, edozein solairutan garatu

Como hemos mencionado anteriormente, son 94 las viviendas turísticas que tenemos hoy en día de forma legal en Getxo. Como no disponemos de regulación propia a nivel municipal, respetar las condiciones impuestas por el Decreto 101/2018 es suficiente para poder realizar dicha actividad. Por ello, cualquier vivienda que disponga de una superficie utilizable mayor de 25 metros puede destinarse a actividad

daiteke negozio hau eta ez da irisgarritasun betebeharrik bete behar.

turística si es de uso residencial. Por lo tanto, dicho negocio puede llevarse a cabo en cualquier planta, y no hace falta cumplir con condiciones de accesibilidad.

Udal arauketa espezifikorik egon ezean jarduera hau debekatzeko modu bakarra da Jaurlaritzako Erregistroan etxebizitza inskribatu aurretik Jabego Komunitate bakoitzak jarduera debekatu izana eta debeku hori bere estatutuetan jaso izana Jabetza Erregistroan debekua formalki inskribatuz. Baina azken hau ezjakintasunagatik gutxitan gertatzen da eta auzokideek erreakzionatzen dutenerako beranduegi da etxebizitza turistikoa jada Erregistroan inskribatuta dagoelako, ez baita komunitatearen baimenik behar jarduera hasteko.
Bizikidetza aldetik sor daitezkeen eragozpenak handiak dira. Segurtasun falta sentsazioa ezezagunak portaletik gora eta behera ikusterakoan, zaratak gaueko ordu txikitan, bizitza erritmoa ez baita berdina goizean goiz lanera joan behar duzunean edo oporretan zaudenean…
Horren ondorioz udalerri askok erabaki izan dute etxebizitza turistikoak soilik jar daitezkeela bizitoki erabilera duen lehenengo solairuan. Hau da, horietan ezin izango da sekula jarduera garatu etxebizitza baten gainean.

La única forma de prohibir esta actividad en ausencia de regulación municipal específica es que previamente a la inscripción de la vivienda en el Registro del Gobierno, cada Comunidad de Propietarios haya prohibido la actividad y que dicha prohibición haya sido recogida en sus estatutos mediante la inscripción formal de la prohibición en el Registro de la Propiedad. Pero esto último rara vez ocurre, por desconocimiento, y para cuando los vecinos reaccionan suele ser demasiado tarde, porque la vivienda turística ya se encuentra inscrita en el Registro, ya que no se necesita permiso comunitario para iniciar la actividad.
Pueden surgir grandes molestias en cuanto a la convivencia. Sensación de falta de seguridad al ver a desconocidos subiendo y bajando en el portal, ruidos nocturnos (ya que el ritmo de vida no es el mismo cuando se debe acudir a trabajar por la mañana temprano que cuando se está de vacaciones)...
En consecuencia, varios municipios han decidido que las viviendas turísticas solamente podrán estar en primeras plantas con uso residencial. Es decir, en esos casos la actividad nunca podrá ejercerse encima de una vivienda.

Horregatik guztiagatik Getxoko Udalbatzari honako erabaki proposamena luzatzen diogu:

Por todo ello, remitimos la siguiente propuesta de acuerdo ante el Pleno del Ayuntamiento de Getxo:

1. Udal teknikariek gaia behar bezala aztertu eta arauketa proposamena egin dezatela jokoan dauden interes ezberdinak batu daitezen. Hots, etxebizitza eskubidea, auzokideen eskubideak eta jarduera ekonomikoa garatzeko eskubidea.

1. Que el personal técnico estudie adecuadamente la cuestión y realice una propuesta de regulación que aúne los distintos intereses en juego. Es decir, el derecho a la vivienda, los derechos de los y las vecinas y el derecho a ejercer la actividad económica.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

2. Getxo etxebizitza turistiko erraldoia bilakatu ez dadin, administrazio publikook daukaguzan tresnak, araudiak… erabiltzea beste uri batzuetan garatutako neurriak aztertzeko eta gure errealitatera egokitzeko, Getxokora, geurera.

2. Con el objetivo de que Getxo no se convierta en vivienda turística gigante, las administraciones públicas disponemos de herramientas, utilización de normativas para analizar las medidas desarrolladas en otros municipios y adaptarlas a nuestra realidad, la de Getxo, la nuestra.

3. Gure udalerriko gune historikoa den Portu Zaharraren bizitza bermatze aldera mekanismoak aurreikusi ditzatela jarduera ekonomiko honek auzoa ito ez dezan.

3. En aras de garantizar la vida del Puerto Viejo, zona histórica de nuestro municipio, prever mecanismos encaminados a que la mencionada actividad económica no ahogue al barrio.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Mikel Bildosola
Irantzu Uriarte
Carolina Uribe
Carmen Díaz
F.Javier Elorza

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 20 (PNV, EH Bildu, PSE-EE, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO: 5 (pp)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN:

10:55an, alkateak osoko bilkura eten du, bilkura-aretoa aireztatu ahal izateko.

Siendo las 10:50 horas la Alcaldesa suspende el pleno para que se pueda airear el salón de sesiones.

11:06an ekin zaio berriro bilkurari.

Siendo las 11:06 horas se reanuda la sesión.

10.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: SAN MARTINEKO ERAIKINA BIRGAITZEKO ETA ERABILERA EMATEA.

10.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ LA REHABILITACIÓN Y UTILIZACIÓN DEL EDIFICIO DE SAN MARTÍN

Gehiengoz, honako mozio hau onartu da:

Por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Ez dira gutxi udalak dituen ondare jabetzak. Zoritxarrez, horietako batzuek ez daukate egun erabilera propiorik, hortaz, denboraren joanaz horietako

El Ayuntamiento dispone de varias propiedades patrimoniales. Por desgracia, algunos de ellos hoy en día no disponen de uso propio. En

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

asko hondatzen ari dira. Erabilera ezak dakar kasu askotan mantenurik edota gaurkotze lanik ez egitea horietan, eta era berean, epe ertain zein luzean eraikinaren beraren narriadura.
Beraz, hondatze kasu horiek saihesteko biderik egokiena zera da; eraikinak erabiltzea. Zerbitzu ezberdinak eskaintzea horietan, bide batez, horiek mantenduz eta beharrezko inbertsioak eginez. Urteetan erabili gabeko, utzitako, espazioen atontzeak eta birgaitzeak askoz ere inbertsioa handiagoa behar ei du, egunerokotasunean erabiltzen diren horiek baino.

consecuencia, muchos de ellos están en proceso de deterioro por el paso del tiempo. La falta de uso conlleva en muchos casos que no se realicen trabajos de mantenimiento o actualización, lo cual provoca el deterioro del edificio a medio o largo plazo.
Por ello, la manera mas adecuada de evitar dichos casos de deterioro es darles uso a los edificios. Ofrecer distintos servicios en ellos y, al mismo tiempo, realizar el mantenimiento y las inversiones necesarias. El acondicionamiento y la rehabilitación de edificios abandonados o inutilizados durante años necesita una inversión mucho mayor que la de los edificios que se utilizan en el día a día.

Lehenengo kasu baten aurrean gaudela esan dezakegu, San Martineko eraikinaren inguruan hitz egiten dugunean. Urteak igaro dira jada Getxolanek eskaintzen zuen zerbitzua emateari utzi zuenetik, eta ordutik hutsik egon da, erabilerarik gabe, mantentze lanik gabe, berrizte lanik gabe. San Martin eraikina gure herriko eraikin mitikoa izateaz gain, Algortako bihotzean dago, erdigunetik gertu, hortaz, leku egokian dago edozein udal zerbitzu bertan eskaini ahal izateko. Dagoeneko eskaintzen diren zerbitzuak bertan kokatu ez ezik, badira beste aukera batzuk ere espazioari bizia eta behar duen eguneratzea eman diezaiogun. Espazioak daukan ezaugarritzeari begira, aukera egokiena topatu daiteke; izan daiteke Herritarren Zerbitzurako Bulegoa, Torrenekoa bertara eramatea, edota izan daiteke Arte Aretoa egokitze lanak egin ondoren, edota izan daiteke herri honetako Mugimendu Feministak sarri eskatutako Emakumeen Etxea.

Si hablamos del edificio San Martín podemos decir que se trata del primero de dichos casos. Han pasado años desde que Getxolan dejara de ofrecer su servicio, y desde entonces ha estado vacío, sin uso, sin trabajos de mantenimiento y sin trabajos de renovación. El edificio San Martín, además de ser un edificio mítico de nuestro municipio, se encuentra en el corazón de Algorta, próximo al centro. Por ello, es el sitio adecuado para poder ofrecer cualquier servicio municipal. Además de situar en dicho emplazamiento servicios que ya se vienen dando, existen otras opciones para dar vida y actualizar el espacio. Teniendo en cuenta las características del espacio, podría buscarse la mejor opción: podría ser una Oficina de Servicios para la Ciudadanía, podría trasladarse Torrenekoa, podría ser una Sala de Arte (tras realizar las labores de adecuación) o podría ser la Casa de las Mujeres que tantas veces ha solicitado el Movimiento Feminista del municipio.

Hamaika erabilera izan ditzake San Martineko etxe zuriak, hamaika

La casa blanca de San Martín puede tener infinidad de usos y puede ser

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

proiekturen etxea izan daiteke. Horrela, lortuko genuke eraikinak hiltzen ez uztea, mantenurik gabe erortzera ez kondenatzea. Horrela saihestuko genuke hamar urte barru eraikina eraitsi behar ez izatea, agian dirutza inbertitu behar delako egiturazko arazoak izango dituelako. Orain garaiz gabiltza getxoztar ororen ondarea babesteko eta espazio orok beharko lukeen bizitza emateko. Hau guztia aintzat hartutik, honakoa da Getxoko Udalbatzak onartzen duen akordioa:

1. Epe labur, ertainean San Martineko eraikinak jaso ditzakeen edota jaso ahalko lituzkeen jarduerak aztertzea.

2. San Martineko espazioak jarduera berria eskaintzeko egin beharreko birgaitze zein egokitzapenak gauzatzea epe ertain batean.

sede de infinidad de proyectos. De esa manera, lograríamos no dejar morir al edificio, no condenarlo a caerse por falta de mantenimiento. Lograríamos así evitar el tener que demoler el edificio dentro de diez años, ya que quizás habría que invertir un dineral porque tendrá problemas estructurales. Estamos a tiempo de proteger el patrimonio de los y las getxotarras y de darle la vida que todo espacio necesita. Tomando en cuenta todo ello, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo aprueba el siguiente acuerdo:

1. Estudiar las posibles actividades que pudiera albergar el edificio San Martín a corto o medio plazo.

2. Realizar a medio plazo las labores de adecuación y rehabilitación necesarias para que el espacio San Martín pueda ofrecer la nueva actividad.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Nerea Guijarrubia
Carolina Uribe
Gonzalo Ayo
Eduardo Andrade
Iñigo Urkitza

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 6 (EH Bildu, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO:
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 19 (PNV, PP, PSE-EE)

11.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDAL OPERADORE ELEKTRIKOAK SORTZEA.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Energiarekin hainbat alternatiba bultza daitezke tokiko esparrutik jasangarritasunean, baliabideen kontrol

11.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ CREAR OPERADORES ELÉCTRICOS MUNICIPALES.

Por mayoría se rechaza la siguiente moción.

Mediante la energía se pueden impulsar varias alternativas para avanzar desde el entorno local en un

eta kudeaketa publikoan eta herritarren parte-hartzean oinarritutako energia-eredurantz joateko. Ekoizpenaren ikuspegitik, energia berriztagarrien pisua handitu behar da, baita energia-kontsumoa mailaka murriztu ere. Hori dela eta, hainbat herritan egiten ari diren proposamenetako bat udal operadore elektrikoak sortzea da.

modelo energético basado en la sostenibilidad, en el control y en la gestión pública de recursos, y en la participación ciudadana. Desde el punto de vista de la producción habría que aumentar el peso de las energías renovables y reducir el consumo de energía de forma escalonada. Es por ello que una de las propuestas que se están realizando en varios municipios sea la de crear operadores eléctricos municipales.

Enpresa publiko hori sortuz, zerbitzua hobetuko litzateke, kontsumo txikiagoko energia-kultura sustatuko litzateke herritarren artean eta jatorri berriztagarriko elektrizitatea eskainiko litzateke. Handizkako merkatu elektrikoaren logika merkantilista tradizionalaren aurrean, udal-merkaturatzaile propioa izateak abantaila ekonomiko ugari eskaintzen dizkio biztanleriari, eta esan beharrik ez dago urrats erabakigarria izango litzatekeela klima-aldaketaren aurkako borrokan.

Mediante la creación de dicha empresa pública se mejoraría el servicio, se promovería una cultura de consumo más bajo de energía entre la ciudadanía y se ofrecería electricidad de procedencia renovable. Frentes a la lógica mercantilista tradicional del mercado eléctrico al por mayor, disponer de una comercializadora municipal ofrece varias ventajas económicas a la ciudadanía, además de que, evidentemente, se trataría de un paso decisivo en la lucha contra el cambio climático.

Hau guztia aintzat hartutik, honakoa da Getxoko Udalbatzak onartzen duen akordioa:

Tomando en cuenta todo ello, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo aprueba el siguiente acuerdo:

1. Energiaren udal komertzializatzaile bat sortzeari buruzko azterketa bat egitea

1. Realizar un estudio sobre la creación de una comercializadora de energía municipal.

2. Legegintzaldi hau amaitu baino lehen energia-operadore bat eratzea, %100 energia berriztagarriaren ekoizpenean eta banaketan parte hartzeko.

2. Crear un operador de energía previamente a la finalización de la presente legislatura, en aras de tomar parte en la producción de energía %100 renovable y en su distribución.

3. Komertzializatzaile horrek energia emango zien Udalari berari eta haren mendeko azpiegitura eta zerbitzu guztiei, baita Getxoko herritarrei ere, batez ere pobrezia energetikoa deiturikoa pairatzen dutenei.

3. Dicha comercializadora proveería energía al propio Ayuntamiento y a toda la infraestructura y todos los servicios que depende de éste, así como a la ciudadanía de Getxo, en especial a aquellas personas que sufren lo que se denomina pobreza energética.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES
Ibon Rodríguez
Carolina Uribe
Carmen Díaz
Gonzalo Zorrilli-Lequerica
Alvaro Gonzlález

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA
BAI/SI: 6 (EH Bildu, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO: 19 (PNV, PP, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN:

12.- ELKARREKIN PODEMOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: COVID-19AREN ONDORIOZ SEKTOREAK IXTEKOTAN BEREHALA JARDUTEKO KONPROMISOAREN ALDE.

Gehiengoz, honako mozio hau onartu da:

Urtebete daramagu COVID-19 gaitzaren ondorioz pandemia global batean murgilduta. Une hauetan, "hirugarren olatua" delakoa etengabe ari da hazten, gure udalerrietan egunez egun pilatzen ari diren kutsatzeen ondorioz.

Beste behin, ostalaritzaren eta merkataritzaren sektoreak izango dira kaltetuenak, gero eta gertuago baititugu murrizketa zorrotzagoak, zeinen ondorioz sektore horiek itxi egingo diren, pertsonen arteko aisialdiko kontaktuak, hau da, lantokitik kanpokoak, mugatzeko asmoz.

2020an ezarritako etxeko konfinamenduan zehar ikusi genuen Getxoko Udalak berandu jokatu zuela dekretu bidez ixtera behartuak izan ziren sektoreei erreskate-neurriak emateko orduan. Horren ostean, azaroan, Osoko Bilkuren areto honetan bertan, ostalaritza berriz ere dekretu

12.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN PODEMOS S/COMPROMISO DE ACCIÓN INMEDIATA EN CASO DE CIERRE DE SECTORES POR COVID19.

Por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Hace casi un año que nos vemos inmersas en una pandemia mundial por la COVID19. En estos momentos, nos encontramos en un ascenso de la llamada 'tercera ola' por la cantidad de contagios que se van acumulando día a día en nuestros municipios.

De nuevo, vemos como los sectores más afectados van a ser el comercio y la hostelería, dado que se acercan unas restricciones más severas que conllevarán al cierre de los mismos para limitar el contacto entre las personas en su horario de ocio, es decir, fuera del lugar de trabajo.

Ya vimos como durante el confinamiento domiciliario que sucedió en 2020, el Ayuntamiento de Getxo actuó tarde a la hora de tomar medidas de rescate para los sectores que se veían obligados a cerrar por decreto. Tras esto, en noviembre, en este mismo salón de Plenos con la hostelería

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

bidez itxita zegoenean, ukatu egin ziguten beste udalerri batzuetan hartzen ari ziren neurriak hartzeko unea zenik, hala nola sektoreari zuzendutako laguntzak. Egun batzuk geroago (beste behin ere, berandu), jakinarazi ziguten ostalaritzari zuzendutako dirulaguntzak emateko oinarri berri batzuk prestatzen ari zirela.

cerrada de nuevo por decreto, se nos negó que fuera el momento de tomar medidas que en otros municipios ya estaban poniendo en marcha, como las ayudas directas al sector. Unos días más tarde, de nuevo con retraso, nos anunciaban que estaban preparando unas bases nuevas para ayudas directas dirigidas para la hostelería.

Elkarrekin Getxok uste du laster beste itxialdi bat izango dugula Getxon, gero eta kutsatze gehiago izaten ari garelako, eta itxialdi horrek gure ehun ekonomikoa eta komertziala kaltetuko ditu. Beste behin ere ostalaritza ixteko arriskuan dela uste dugu (osorik ez bada, zati handi batean eten beharko du jarduera), hortaz, babesgabetasun egoera horretan daudenak eta lantokia ixteko arriskua dutenak ezin ditugu berriro bakarrik utzi.

Desde Elkarrekin Getxo vemos claramente que este cierre se acerca a Getxo también por el incremento gradual de los contagios, y que esto va a afectar a nuestro tejido comercial y económico. Y entendemos que, nuevamente, la hostelería corre peligro de cerrar, sino al completo, gran parte de su actividad y no podemos dejar de nuevo en la estacada a quien se vea en semejante situación de desamparo y riesgo de cierre de su centro de trabajo.

Hori dela eta, mozio honen bidez, aurreikuspena eta konpromisoa eskatzen diogu gobernu-taldeari eta udalbatza osoari; hartara, neurri zorrotzagoak hartzea edo ostalaritza eta beste sektore batzuk ixtea dakarren beste itxialdi perimetral bat ezartzekotan, BEREHALAKO neurriak har daitezen, zuzeneko laguntzak eta irtenbideak lehenbailehen eskainiz, inor ere atzean utzi gabe eta dagoeneko hartu diren neurrien eredua jarraituz, neurriok eraginkorrak izan direla egiaztatu baita.

Por eso, a través de esta moción, solicitamos previsión y compromiso por parte del Equipo de Gobierno y de toda la corporación, para que, en caso de que exista un nuevo cierre perimetral que conlleve medidas más restrictivas o cierre para la hostelería y otros sectores, se tomen medidas de forma INMEDIATA, dando soluciones y ayudas directas en el menor plazo de tiempo posible sin dejar a nadie atrás y tomando como ejemplo las medidas que ya se han llevado a cabo, teniendo en cuenta la eficacia demostrada de las mismas.

Horregatik, Getxoko Udaleko osoko bilkurari honako ERABAKI-PROPOSAMEN HAU aurkezten diogu:

Por todo lo anterior, elevamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Getxoko Udalak konpromiso irmoa hartzen du hartu beharreko neurriak berehala hartzeko, bai eta zuzeneko dirulaguntzak emateko ere, neurri zorrotzagoak ezartzea dakarren dekretu baten ondorioz kalteak jasaten

1. El Ayuntamiento de Getxo muestra su firme compromiso de poner en marcha de forma inmediata las medidas necesarias, así como ayudas directas, para aquellos sectores que se vean afectados por el decreto de

dituzten sektoreentzat; horrela, inor ere atzean ez uzteko eta berandu ez jarduteko.

medidas más severas para no dejar a nadie atrás y evitar una actuación tardía.

2. Eusko Jaurlaritzak dekretuz agintzen dituen eta gure udalerriari eragiten dioten neurri berrien jakitun izan bezain laster, Getxoko Udalak Enpresen Tokiko Foroa bilduko du berehala, neurriok foroarekin partekatzeko eta foro horretan ordezkatuta dauden sektoreekin eta kolektiboekin batera neurri horien inguruan lan egiteko.

2. El Ayuntamiento de Getxo reunirá al Foro Local de empresas de forma inmediata en cuanto se conozcan nuevas medidas decretadas desde Gobierno Vasco que afecten a nuestro municipio para poner en común y trabajar lo antes posible estas medidas junto a los sectores y colectivos que en él están representados.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Carolina Uribe
Gonzalo Ayo
Ibon Rodríguez
Eduardo Andrade
Iñigo Urkitza

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 11 (PP, EH Bildu, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO:
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 14 (PNV, PSE-EE)

13.- ELKARREKIN PODEMOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TARAJALEN ALDEKO DUINTASUNAREN MARTXEKIN BAT EGITEA.

13.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN PODEMOS S/ LA ADHESIÓN A LAS MARCHAS DE LA DIGNIDAD POR TARAJAL.

Gehiengoz, honako mozio hau onartu da:

Por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Duela zazpi urte, oraindik zigortua izan ez den gertakari historiko bat jazo zen. Gutxienez hamalau pertsona hil ziren 2014ko otsailaren 6an Tarajalgo hondartzan. Itota hil ziren Maroko eta Ceuta hiri autonomoa banatzen dituen kai-muturra igerian igarotzen ari zirenean, Espainiara immigrante gisa sartzeko asmoz. Heriotza horien ondorioz, Guardia Zibilaren mugako operatiboaren jarduketa eztabaidagai izan da, are gehiago Espainiako Gobernuak, orduan Mariano Rajoy

Hace 7 años, tuvo lugar un suceso histórico que aún continúa impune. Al menos 14 personas fallecieron el 6 de febrero de 2014 en la playa del Tarajal, ahogadas mientras trataban de eludir a nado el dique que separa Marruecos de la ciudad autónoma de Ceuta para entrar en España como inmigrantes irregulares. A causa de estos fallecimientos, la actuación del operativo fronterizo de la Guardia Civil ha sido objeto de controversia, aun cuando el Gobierno de España,

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Getxo UDALA • AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

presidente zela eta Jorge Fernández Díaz Barne Arazoetako ministro zela, agenteen jarduketa babestu zutenean.

entonces presidido por Mariano Rajoy y con Jorge Fernández Díaz como ministro del Interior, respaldó la intervención de los agentes.

Hamabost biktima horiek Saharaz hegoaldetik etorritako 200 eta 300 pertsona inguruko talde baten parte ziren. Espainiako kostaldera iristeko asmoz igerian ari zirela, Guardia Zibilaren 56 agentek gomazko 145 bala eta okultazioko bost ke poto jaurti zizkieten, taldea sakabanatzeko eta saiakera eragozteko helburuarekin. 23 immigrantek Ceutara iristea lortu zuten, baina sarbidea ukatu zieten eta, berehala, Marokoko agintariei entregatuak izan ziren — «berotan eginiko itzulketak» gauzatuz—.

Las 15 víctimas formaban parte de un grupo de entre 200 y 300 personas que, procedentes del África subsahariana, intentaban alcanzar nadando las costas españolas, cuando un operativo de 56 agentes de la Guardia Civil descargó sobre ellos 145 balas de goma y cinco botes de humo de ocultación, con el objetivo de frustrar la tentativa y dispersarlos. 23 inmigrantes lograron llegar a la playa de Ceuta, pero fueron rechazados y entregados de inmediato a las autoridades marroquíes –en lo que se conoce como «devolución en caliente»–, que los reclamaban.

Espainiako segurtasun indarrek pertsona horien heriotzan izandako inplikazioa justiziaren eskutan dago. Ceutako Lehen Auzialdiko eta Instrukzioko 6. Epaitegiak hamasei agente inputatu zituen zuhurtziagabekeriazko giza hilketa eta lesioengatik; horien artean kapitain bat, teniente bat eta sarjentu bat zeuden. Kasua artxibatua izan zen 2015eko urrian, María del Carmen Serván epailearen aginduz, zeinak adierazi baitzuen ezerk ez zuela iradokitzen materiala bidegabeki erabili zenik. Gobernuz kanpoko hiru erakundek (Coordinadora de Barrios, Comisión Española de Ayuda al Refugiado eta Observatori DESC) apelazio-errekurtso bat aurkeztu zuten, ikerketa sakonago bat egin zedin eskatuz. 2017ko urtarrilean, gertakariak jazo eta hiru urtera, Ceutako Auzitegiak prozesua berriro ireki zedin agindu zuen, adostutako diligentzietako batzuk gauzatu ez zirelako, bereziki, Marokori zegozkionak.

La implicación de las fuerzas de seguridad españolas en la muerte de aquellas personas está en manos de la justicia. El Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 6 de Ceuta imputó por delitos de homicidio imprudente y lesiones a 16 agentes, entre los cuales había un capitán, un teniente y un sargento. El caso se archivó en octubre de 2015 por orden de la jueza María del Carmen Serván, que afirmó que nada apuntaba a un uso inadecuado del material. Las oenegés Coordinadora de Barrios, Comisión Española de Ayuda al Refugiado y Observatori DESC presentaron un recurso de apelación pidiendo una investigación más exhaustiva. En enero de 2017, tres años después de los hechos, la Audiencia de Ceuta ordenó la reapertura del proceso porque algunas de las diligencias acordadas no habían sido practicadas, en particular las que correspondían a Marruecos.

Hori dela eta, kolektibo batzuek Duintasunaren aldeko Martxak

Por estos hechos, diferentes colectivos se están uniendo a las Marchas de la

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

antolatuko dituzte otsailaren 5ean eta 6an. Ekimen horren bidez, gertatutakoa ikusarazi eta 2014an Tarajalen hil ziren gutxienez 14 pertsona horientzako justizia eskatuko da.

Dignidad que tendrán lugar los días 5 y 6 de Febrero para visibilizar este acontecimiento y reclamar que se haga justicia por estas más de 14 personas fallecidas en Tarajal en 2014.

Horregatik, Getxoko Udaleko osoko bilkurari honako ERABAKI-PROPOSAMEN HAU aurkezten diogu:

Por todo lo anterior, elevamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Getxoko Udalak kezka agertzen du orain dela zazpi urte Tarajalen gertatu zenagatik eta gertakari horiek salatzen ditu.

1. El Ayuntamiento de Getxo muestra su preocupación por lo sucedido en Tarajal hace 7 años, expresando su denuncia por lo ocurrido.

2. Getxoko Udalak mugimendu sozialek deitu dituzten mobilizazioak babesten ditu eta Tarajalen aldeko Duintasunaren Martxetan parte hartzeko deia egiten du, indarrean dauden segurtasun neurriak errespetatuz.

2. El Ayuntamiento de Getxo apoya las movilizaciones convocadas por los movimientos sociales y llama a participar en las Marchas por la Dignidad a favor del Tarajal, respetando las medidas sanitarias vigentes.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Carolina Uribe
Carmen Díaz
Itxaso Maseda
Gonzalo Zorrilla-Lequerica
Ignacio Uriarte

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 9 (EH Bildu, PSE-EE, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO:
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 16 (PNV, PP)

14.- JULENE SUSANA SAMUELEK ETA BESTE BATZUEK AURKEZTUTAKO MOZIOA: IKASTEKO LIBURUTEGI ETA UDAL ESPAZIO PUBLIKOAK IREKI.

14.- MOCIÓN PRESENTADA POR JULENE SUSANA SAMUEL Y OTROS S/ABRIR BIBLIOTECAS Y ESPACIOS PÚBLICOS MUNICIPALES PARA ESTUDIAR.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Covid-19 egoeran Getxoko liburutegietako ordutegiak murriztu eta beste ikasteko espazio batzuk itxi ditu udalak. Sinadura bilketa honen bitartez

Durante la situación del covid-19, el Ayuntamiento ha reducido los horarios de las bibliotecas y ha cerrado otros espacios para estudiar. Mediante la

Getxo UDALA • AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

Getxoko liburutegiak eta ikasteko lekuak irekitzeko eskatzen diogu Getxoko udalari, batez ere azterketa garaian irtenbide bat eman diezaion herritarrok bizi dugun arazo honi. Beharrezkoa izatekotan honetarako udal espazio publikoak irekitzea exigitzen dugu. Gazteon Amarauna Algortako gazte asanbladaren dinamika honen baitan.

presente recogida de firmas solicitamos al Ayuntamiento de Getxo la apertura de bibliotecas y lugares de estudio, en aras a solucionar el problema que vivimos los y las ciudadanos, especialmente en época de exámenes. Exigimos la apertura de espacios públicos municipales si fuera necesario. En el marco de la Asamblea Juvenil de Algorta Gazteon Amarauna se presenta la moción.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Julene Susana Samuel
Paula Amieva
Gonzalo Ayo
Nerea Guijarrubia
Gonzalo Zorrilla-Lequerica
Alvaro González

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 11 (PP, EH Bildu, Elkarrekin Podemos)
EZ/NO: 14 (PNV, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN:

GALDE-ESKEAK

Nerea Guijarrubiak gobernu-taldeari eskatu dio arindu dezala gizarte-larrialdietarako laguntzen emakida, eta Alkateak erantzun egin dio, gobernu-taldearen konpromisoen eta jardueren berri emanez.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Nerea Guijarrubia pide al equipo de gobierno que se agilice la concesión de las ayudas de emergencia social a lo que la Alcaldesa responde dando cuenta de los compromisos y actuaciones del equipo de gobierno.

HERRITARREN GALDERAK

Idazkari nagusiak X galdera irakurri ditu, eta alkateak erantzun ditu. Galdera hauek egin dituzte:

Luciano Cuchí San Millánek, erosketa-erregimeneko etxebizitza babestuak sustatzeko eta plastikozko ontziak tratatzeko eta birziklatzeko arrazoiei buruz Getxon.

Begoña Undabarrena Alvarezek,

PREGUNTAS DE LA CIUDADANÍA

El Secretario General da lectura a 3 preguntas, que son respondidas por la Alcaldesa, formuladas por:

Luciano Cuchí San Millán sobre las razones de la promoción de viviendas protegidas en régimen de compra y sobre el tratamiento y reciclaje de los envases de plástico en Getxo

Begoña Undabarrena Alvarez sobre el

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2021/02/25 Fecha: 25/02/2021
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2021/02/26 Fecha: 26/02/2021

gizarte-larrialdietarako laguntzak eskatzeko atzerapenari buruzkoa.

retraso en relación a su solicitud de ayudas de emergencia social.

Jesús Urrutiak, Andra Mari Gure Lurra elkartearen izenean, HAPOren berrikuspena idatzi duen taldearekin eta udal arduradunekin bilera bat egiteari buruz.

Jesús Urrutia en representación de la asociación Andra Mari Gure Lurra sobre la concesión de una reunión con los responsables municipales y el equipo redactor de la revisión del PGOU.

Eta beste aztergairik ez zegoenez, Alkateak bilera amaitutzat eman zuen egun horretako 13:30ean.

Y no habiendo otros asuntos que tratar, la Alcaldesa levantó la sesión siendo las 13 horas y 30 minutos de este día.

Saio honen laburpena transkribatu da, eta bideo-akta sistema baten bidez audobisual euskarrian egindako grabazioaren osotasuna bermatzen duen ondorengo aztarna elektroknikoa ***SHA512 - 01405e9dad022cd70f8254956f15b218623420a20966a13dc4d10d0171e895f6fb34599 e5d08c13582dfcfe3e3d709b08b9c85e6578ea2e38fc63c70d57ce064***, nik Idazkari Nagusiak eta Alkateak nirekin sinatuz, horren guztiaren fede ematen dut.

De esta sesión, cuyo extracto se ha transcrito, y de la grabación en soporte audovisual realizada mediante un sistema de video-acta, con la siguiente huella electrónica que garantiza la integridad de la grabación: ***SHA512 - 01405e9dad022cd70f8254956f15b218623420a20966a13dc4d10d0171e895f6fb34599 e5d08c13582dfcfe3e3d709b08b9c85e6578ea2e38fc63c70d57ce064,*** como Secretario General y firmando la Alcaldesa en unión mía, doy fe.

Ikus-entzunezko artxiboa Getxoko Udalaren bideotekara joz kontsulta daiteke, esteka honetan:

El archivo audiovisual puede consultarse accediendo a la videoteca del ayuntamiento de Getxo en el siguiente enlace:

http://getxo.seneca.tv/s/wd5VHEO8TsTm7FVOCqXh4FjCUZb96vMp